



AJUNTAMENT DE LA SEU D'URGELL

Una de les activitats programades és una festa d'escuma

Activitats pel públic infantil a la Seu d'Urgell

LA SEU D'URGELL • Les activitats infantils de la Festa Major de la Seu tindran enguany denominació pròpia. *Coses de nens* és la marca que distingirà els actes adreçats als més menuts, que enguany han escollit ells mateixos tot coincidint amb la creació del Consell Municipal d'Infants.

Aquest apartat de la festa urgellenca inclou la Cercavila, el Pregó infantil dels casals de la Seu i comarca, paintball làser familiar, l'activitat A Cavall per la Seu, la Ballada de Gegants, el Ball Cerdà Infantil, animació, Escarlata Circus, el Vilajocs Medieval, la Festa Aquàtica, Scalextric Familiar, Tallers intergeneracionals, Correaigua, tallers i animacions del Mercat 1714 i diverses activitats esportives.

La regidora d'Infància i de Festes i Tradicions, Meritxell Planes,

• Pregó i ball cerdà infantil, festa aquàtica, scalextric familiar i correaigua

ha agraït "la participació del CMI" ja que, afirma, "és bo que la programació de la festa major surti dels ciutadans de la Seu i durant aquests anys hem anat ampliant el programa amb la col·laboració d'entitats, associacions, clubs i grups". El CMI hi aporta ara les propostes infantils, mentre que les activitats joves les organitzen la Coordinadora de Casetes i les activitats esportives surten dels clubs esportius de la Seu.

08/08 12 014 da Moutoura

breus

'Coses de nens' a la Festa Major de la Seu

PROGRAMA • Les activitats infantils de la Festa Major de la Seu d'Urgell tindran denominació pròpia. *Coses de nens* és la marca que distingirà els actes adreçats als més menuts, un nom escollit per ells mateixos al Consell Municipal d'Infants. Aquest apartat de la festa urgellenca inclou la Cercavila, el Pregó infantil dels casals de la Seu i comarca, *paintball làser* familiar, l'activitat *A Cavall per la Seu*, la Ballada de Gegants, el Ball Cerdà Infantil, *Escarlata Circus* i els jocs medievals, la Festa aquàtica, l'*scalextric* familiar i els tallers intergeneracionals.

08/08/2014 el periòdic d'ANDORRA



Ajuntament de la Seu d'Urgell

CONTRACTE PER A AUTORITZAR
L'OCUPACIÓ D'UN ESPAI DE VIA
PÚBLICA PER A INSTAL·LAR UN
BAR DE LA ZONA DE LES CASETES
(APARCAMENT DEL C. DR. PEIRÓ)
I UN ÚNIC DIA A LA PLAÇA DE LES
MONGES DURANT LA FESTA MAJOR

- Presentació de proposicions:
fins el dia 12.08.2014
- Lloc: Registre General de l'Ajuntament.
- Horari: de 9 a 14 h. de dilluns a divendres;
i els dilluns de 16.30 a 19.00 h.
- Informació:
Secretaria de l'Ajuntament, tel. 973 350 010.
Plana web de l'Ajuntament (www.laseu.cat).

08/08/2014 el portal

Nova Comissió d'Urbanisme de l'Alt Pirineu

La primera sessió va aprovar la instal·lació d'un Mercadona a la Seu d'Urgell

A finals de juliol es va constituir a la Seu d'Urgell la Comissió Territorial d'Urbanisme de l'Alt Pirineu, que pretén la descentralització de l'organització urbanística. La comissió té la seva seu als Serveis Territorials d'Urbanisme de Lleida. La comissió la formen 35 persones i es reunirà de manera itinerant en diferents poblacions de les comarques de l'Alt Pirineu, cada dos mesos. D'aquesta circumstància,

es podria deduir el poc curosos que són els polítics amb els diners públics.

La primera reunió de la recentment constituïda comissió va estar presidida pel conseller de Territori i Sostenibilitat, Santi Vila, i va servir per aprovar de forma definitiva una modificació del Pla General d'Ordenació Urbana, necessària per instal·lar un supermercat Mercadona a la Seu d'Urgell.

Municipi	Atur registrat
25005 Alàs i Cerc	12
25032 Arsèguel	4
25044 Bassella	5
25061 Cabó	6
25071 Cava	4
25077 Coll de Nargó	29
25088 Estamariu	5
25908 Fígols i Alinyà	6
25910 Josa i Tuixén	1
25140 Montferrer i Castellbó	38
25149 Oliana	97
25155 Organyà	32
25165 Peramola	9
25030 Pont de Bar, el	9
25185 Ribera d'Urgellet	39
25203 Seu d'Urgell, la	811
25906 Valls d'Aguilar, les	8
25239 Valls de Valira, les	38
25909 Vansa i Fórnols, la	8
Total de la comarca: Alt Urgell	1.161

Les xifres d'atur es resisteixen a baixar

L'atur a la comarca de l'Alt Urgell no ha tingut pràcticament variació en el mes de juliol, després de quatre mesos de baixades. A final del mes passat havia 1.161 persones inscrites a l'Oficina de Treball de la nostra ciutat, enfront de les 1.160 de juny. Del total comarcal, és el municipi de la Seu d'Urgell el del nombre més gran d'aturats, amb 811 persones en demanda d'ocupació. Aquestes xifres són quatre vegades més altes que les de l'inici de la crisi.



PEUSA ofereix un lloc de treball destinat a un professional que disposi de titulació universitària de grau mitjà en informàtica. Es valoraran coneixements en sistemes operatius, configuració i comunicació de xarxes, seguretat i gestió d'usuaris.

Els interessats poden presentar el seu currículum a les oficines de PEUSA, Passeig Joan Brudieu 17 de La Seu d'Urgell, o bé, enviar-lo a l'adreça de correu electrònic: general@peusa.es

ANY ESTEVE ALBERT

El retaule de Sant Ermengol dedica una jornada al seu creador

Una exposició i una taula rodona centraran els actes de demà

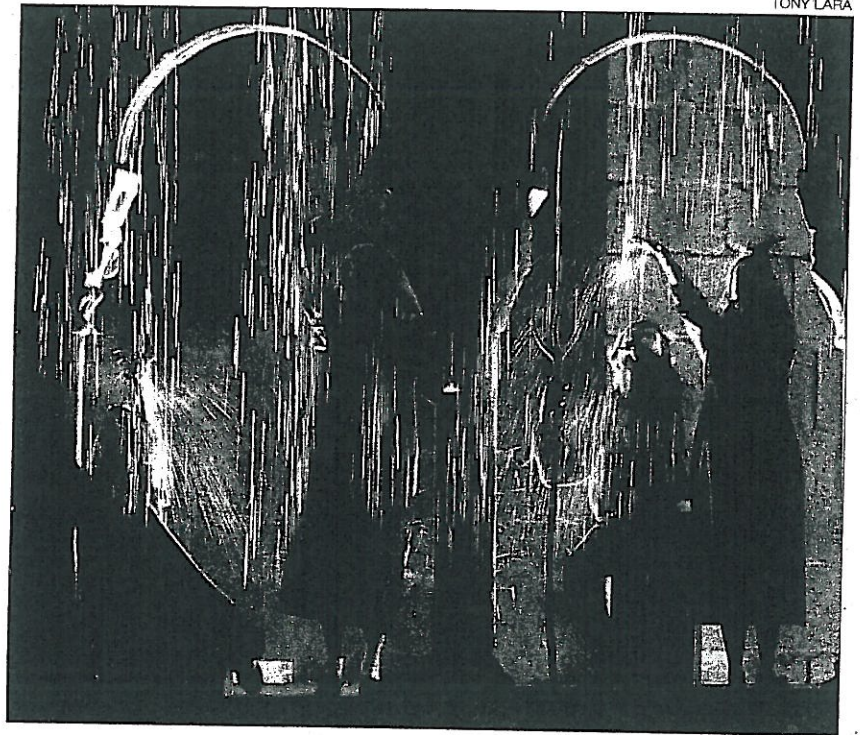
EL PERIÒDIC
ESCALDES-ENGORDANY
@PeriodicAND

El Retaule de Sant Ermengol se suma a la celebració de l'Any Esteve Albert i demà tindrà lloc una jornada dedicada a la seva figura i obra.

Els actes de dissabte tindran lloc a la sala Sant Domènec de la Seu d'Urgell i s'iniciaran a partir de les 18.30h amb la inauguració de l'exposició que porta per nom Esteve Albert, vida i obra. La inauguració anirà a càrrec de l'alcalde de la Seu d'Urgell, Albert Batalla, i el director general de Cultura Popular i Associacionisme de Catalunya, Lluís Puig.

El públic també podrà conèixer la història del Retaule de Sant Ermengol gràcies a la projecció d'un documental audiovisual, realitzat per Jesús Galindo i Toni Lombarte.

La jornada es tancarà amb una taula rodona sobre Esteve Albert i on hi participaran algunes de les persones de la Seu d'Urgell que el van conèixer i van col·laborar



►► El Retaule de Sant Ermengol.

amb ell per fer possible el Retaule de Sant Ermengol, com són Celest Puy, Javier Galindo i Antoni Llanes.

Durant l'any 2014 es commemora el centenari del naixement d'Esteve Albert i Corp, qui va ser l'autor i l'impulsor del Retaule de

Sant Ermengol i altres representacions de teatre popular a Catalunya i Andorra, com per exemple, el Pessebre Vivent d'Escaldes-Engordany o l'espectacle medieval Bandera de Catalunya que té lloc a Bellcaire d'Empordà. ≡

08/08/2014 el periòdic d'ANDORRA



RETAULE DE SANT ERMENGOL

Un 'Retaule' amb música en directe

Les representacions finalitzaran el 10 d'agost

El Retaule de Sant Ermengol de la Seu d'Urgell se suma a la commemoració del centenari d'Esteve Albert, autor del text de la representació teatral que descriu la vida del bisbe d'Urgell als inicis de l'onzena centúria.

Per dissabte 9 d'agost està programada la inauguració d'una exposició dedicada a la vida i obra d'aquest autor. També es presentarà un documental sobre els inicis

de les representacions del Retaule de Sant Ermengol. Aquests actes tindran lloc a la sala de la Immaculada de la nostra ciutat i inclouran també una taula rodona amb algunes de les persones que van formar part de les primeres funcions, iniciades el 1957.

El director del Retaule, Lluís Obiols, va presentar les novetats de la posada en escena que enguany passen

per la recuperació de la música en viu, tal com es feia als inicis de l'espectacle. En aquest sentit, els dies 3 i 4 d'agost, la soprano Laura de Casteller interpretà el Cant de la Sibila al claustre de la Catedral durant l'escena del Mil·lenni. Així mateix, els dies 4 i 5 d'agost, el Cor de Cambra Caterva interpretà la música que sona a diverses escenes del Retaule.

L'obra es representa en una ala del claustre de la Catedral romànica. Al costat de la música, la llum i el color formen part de l'espectacle teatral.

PORTAL al seu abast!

Telèfon: **973 35 17 38**

E-mail: **portal@portaldelaseu.es**

Web: **www.portaldelaseu.es**

A més ens pot seguir a Facebook i Twitter.



Portaldelaseu



@Portaldelaseu

TAXI

DIARI A BARCELONA

Marisa Reyero

Sortida: 7 del matí, de dilluns a dissabte

Tels. 973 35 37 42 - 657 91 33 68

'Somnis d'una pintora' de Rosa Nicolás, a la Seu d'Urgell

LA SEU D'URGELL • El Cicle d'Art Contemporani de la Seu d'Urgell continua aquest mes amb l'exposició *Somnis d'una pintora*, de Rosa Nicolás, que es podrà veure del 8 al 31 d'agost a la Sala de Sant Domènec. La mostra s'inaugurarà avui a les vuit del vespre.

L'obra de Rosa Nicolás s'inscriu en l'expressionisme abstracte, tot i que arrossega un bagatge estètic molt divers. L'expressionisme abstracte va néixer a la dècada de 1940 als Es-

tats Units, de la mà d'artistes com Wilhem De Kooning, Robert Motherwell, Mark Rothko o Jackson Pollock.

Rosa Nicolás ha recorregut tot aquest camí i ha passat d'uns principis figuratius a un camí cap a l'abstracció, i amb una energia creativa que mai l'ha abandonada. La seva obra té tres eixos principals: Àfrica, el color i el dinamisme visual. Per a Nicolás, l'Àfrica és l'origen de tot i marca tota la seva obra.

08/08/2014 a l'Urgell

La revista de
la Seu d'Urgell

PORTAL

www.portaldelaseu.es

Núm. 1.295
9 agost 2014



Tripleta de medalles a la Copa del Món d'Eslàlom

*Dos ors, Maialen Chourraut i Samuel Hernanz,
i plata per Núria Vilarrubla (Foto PORTAL)*

SERVEI DIARI DE TAXIS

ANDORRA - LA SEU D'URGELL - BARCELONA

Hotel Avenida - Av. Pau Claris, 24 - Tel. 973 350 104

◆ Sortida de la Seu: 7 h. matí i 14.30 h. tarda
Diumenge: sortida 16 h. tarda
(Lloc a convenir)

◆ Sortida de Barcelona: 15 h. tarda i 20.30 nit



PERE

606 67 63 18

973 35 38 41

JOAN

650 65 51 96

973 36 00 04

Viatges concertats a l'Aeroport i on tu vulguis!

Tripleta de medalles a la Copa del Món de Canoa Eslàlom

Dos ors, Maialen Chourraut i Samuel Hernanz, i plata per Núria Vilarrubla



El piragüista espanyol Samuel Hernanz, K1, es va penjar la medalla d'or en la Copa del Món de Canoa Eslàlom, disputada al canal olímpic del Parc del Segre de la Seu d'Urgell el passat cap de setmana. En la mateixa prova la palista Núria Vilarrubla va aconseguir la medalla de plata en la modalitat C1.

Hernanz va realitzar una baixada molt ràpida que li va servir per signar el millor temps de la final (92.18), per davant dels francesos Boris Neveu (92.24) i Sebastien Combet (92.65), que van completar el podi.

Amb aquest triomf –que s'uneix a la plata i el bronze en els Europeus d'Espanya 2001 i Àustria 2014–, Hernanz aconsegueix la primera victòria a la Copa del Món ICF i el primer or de la seva carrera esportiva.

Per la seva banda, en la modalitat femenina del C1, Núria Vilarrubla va aconseguir una meritòria medalla de plata després d'obtenir el segon millor temps de la competició (119.09), tot i haver rebut una penalització de dos segons que van deixar sense opcions de penjar-se l'or. La victòria va ser per l'australiana Jessica Fox, plata als Jocs de Londres 2012, i el bronze va ser per a la també australiana Rosalyn Lawrence.



Chourraut, medalla d'or en K1

La piragüista espanyola Maialen Chourraut va aconseguir la medalla d'or en la modalitat de K1 en l'última jornada de la Copa del Món de Canoa Eslàlom. La palista va ser la més ràpida a la final de la seva categoria, amb un temps de 103.36, malgrat haver estat penalitzada amb dos segons per tocar una porta. D'aquesta manera, Chourraut va aconseguir l'or en una prova en la qual no va poder competir l'any passat a causa de la seva maternitat.



FOTOS: RFEP

La senegalesa Amy Syll, nova jugadora del Cadí per al joc interior

Amb el fitxatge de la jugadora Amy Syll el Cadí la Seu aposta per un equip jove per afrontar la nova temporada. Quan encara no s'ha tancat la plantilla, les últimes incorporacions suposen una mitjana de 22 anys.

Amy Syll de 21 anys i 1,98 d'alçada era un objectiu molt important de la comissió esportiva del club. De la jugadora destaca "la seva joventut, la seva capacitat de treball i les ganes de seguir millorant". Syll debutà a la LF la temporada passada jugant a Zamora, amb el CB Zamarat. L'equip tècnic del Cadí la Seu està convençut que la jove pivot "té un potencial important que encara no ha mostrat i que espera treure aquesta temporada".

El mateix equip tècnic espera que Amy Syll, Laura Gil i Georgina Bahi donin solvència i contundència, juntament amb Gastaminza, al joc interior de l'equip.



CH CADÍ

Noemí Isla, campiona d'Espanya de patinatge artístic, modalitat figures

El Club Hoquei Cadí de la Seu d'Urgell ens informa que la seva patinadora Noemí Isla s'ha proclamat campiona d'Espanya en la modalitat de figures obligatòries. El XXII Campionat d'Espanya de Patinatge Artístic, categoria sènior, es va celebrar al poliesportiu El Plantío de Coslada (Madrid). Noemí va ser la més regular en l'execució de les quatre figures obligatòries.



El plaer de viatjar tot l'any

- Et portem a la platja cada diumenge durant tot l'estiu i també pel pont del 15 d'agost.
- 30/08 - Cuenca i Teruel (4 dies).
- 11/09 - La Rioja (4 dies).
- 13/09 - Toscana i Llacs italians (9 dies).
- 28/09 - Suïssa (7 dies).
- 04/10 - Galícia (8 dies).



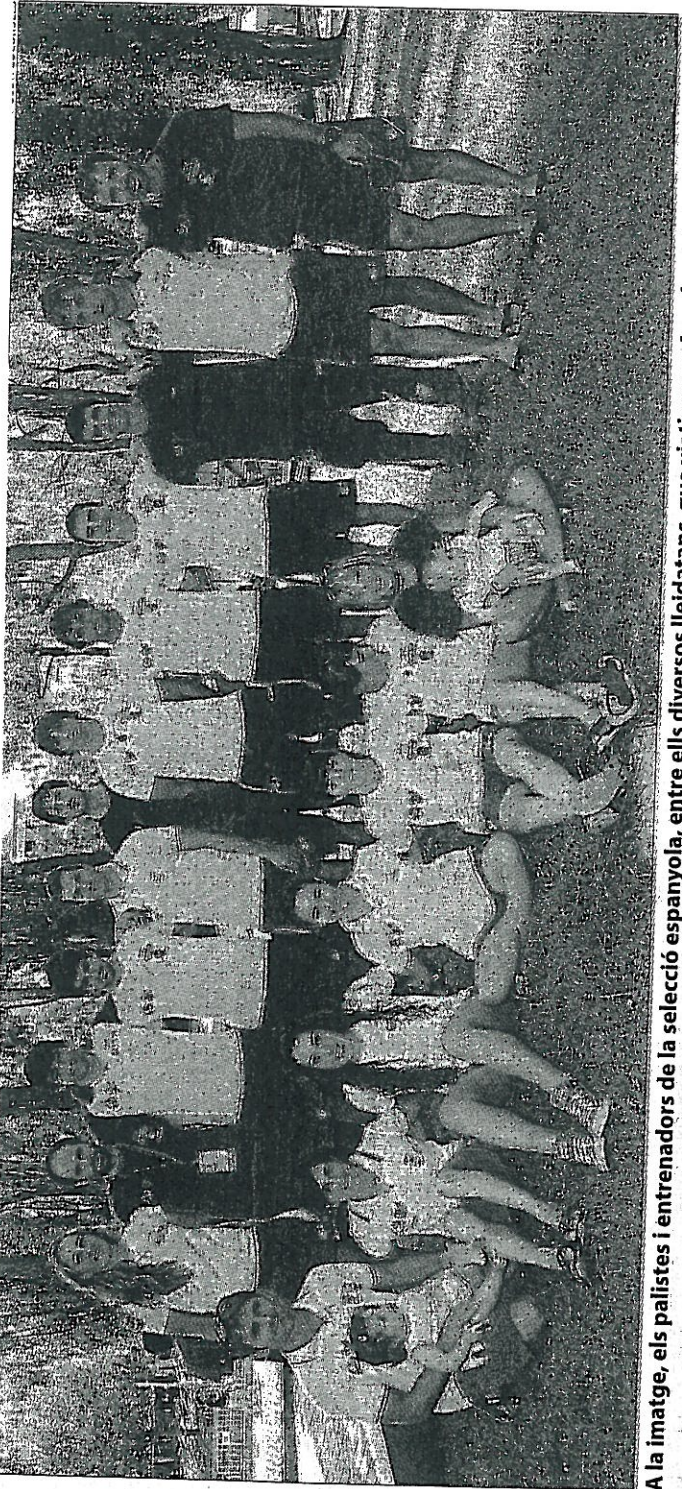
Carrer Major, 77
Tel. 973350235

www.caditours.com
info@caditours.com

616009159

Carrer Comtat d'Urgell, 8
Tel. 973360177

X



A la imatge, els palistes i entrenadors de la selecció espanyola, entre ells diversos lleidatans, que viatjaran a Augsburg i els Estats Units.

Díez-Canedo sufraga els costos del Mundial i la Copa del Món

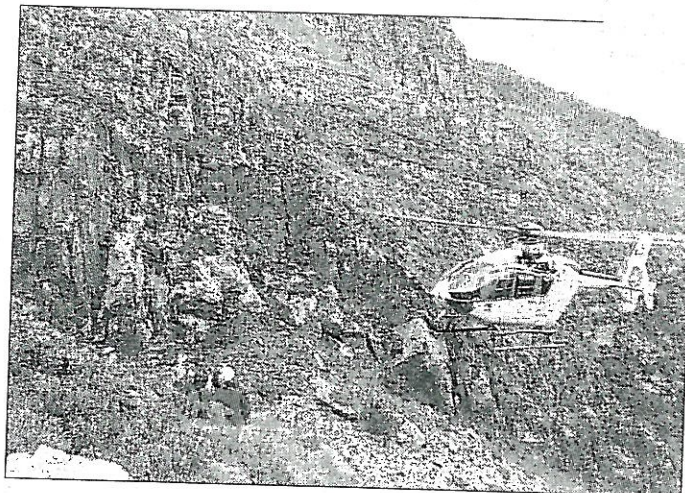
Alberto Díez-Canedo, que fa un parell de setmanes es va guanyar la classificació per competir en el Campionat del Món d'eslàlom de Maryland (al setembre) i la Copa del Món d'Augsburg (la setmana vinent),

haurà de sufragar tots els costos de la seua butxaca, ja que va obtenir el bitllet com a tercera embarcació de K1, que és fora de les subvencions de la Federació Espanyola. Així doncs, el lleidatà s'haurà de pa-

gar els bitllets d'avió per als Estats Units i Alemanya i l'estada, un muntant que superarà els 2.000 euros. A part de Díez-Canedo, Lleida hi aportarà uns altres quatre representants, en concret Marta Martínez i

Núria Vilarrubla, que aspiren a medalla a les proves de K1 i C1, respectivament, i el C2 de Ponts format per Dani Marzo i Jesús Pérez, que parteix amb aspiracions de ficar-se a la final de la disciplina.

08/08/2014 Seche



Rescat a Lladorre ■ Els bombers van rescatar ahir un nen que va patir un esquinç quan feia senderisme a Tavascan. També ahir van rescatar una dona a Alins.

08/08/2014 Sepe

La meitat d'oficines bancàries

La manca de competència entre bancs perjudica els usuaris

La crisi ha reduït a la meitat el nombre d'oficines bancàries a la Seu d'Urgell. En els anys 90, a la nostra ciutat estaven instal·lades una vintena d'oficines de 17 bancs i caixes, enfront de les 12 oficines de 7 entitats de l'actualitat. Són les següents: La Caixa (4 oficines), BBVA (2), Sabadell Atlàntic (2), Santander, IberCaja, Popular i Catalunya Caixa. Un llistat que no serà definitiu, davant la prevista absorció de Catalunya Caixa per part del BBVA.

Tirant d'hemeroteca ens traslladem al número 187 de PORTAL, del 18 de juliol de 1987, en el qual es relacionen les entitats bancàries existents a la ciutat (vegeu quadre). Des de llavors, les fusions i trasllats han fet desaparèixer dels nostres carrers entitats des de Banca Catalana a Banesto, passant per totes les caixes i caixetes que, ocupades per



PORTAL

polítics i sindicalistes, van ser sistemàticament espoliades.

Encara que mai han estat molt disperses, les oficines bancàries de la Seu d'Urgell se situen preferentment en el centre de la ciutat. A la plaça de Catalunya, les oficines del San-

tander i BBVA es reparteixen l'edifici de Banesto, tal com s'aprecia a la foto. Tot un símbol. Altres locals romanen desocupats o, en molts casos, s'han instal·lat bars xinesos.

Falta de competència

Aquesta reducció del nombre de bancs ha eliminat la competència entre ells, amb nota-

ble perjudici per als usuaris. Així, mentre el tipus d'interès que ofereixen per als dipòsits a un any és de l'1% TAE, el dels préstecs personals superen el 8% TAE, si és que es concedeixen i amb requisits, com tenir la nòmina domiciliada, entre d'altres. Un altre perjudici per als usuaris és el del pagament de rebuts no domiciliats. En algunes oficines s'han fixat dies i hores concrets per a això i, en altres, fins i tot s'ha habilitat una caixa diferent de la dels clients de l'entitat.

Tancament de sucursals

A tota Espanya, la crisi ha portat un ajust sense precedents en les plantilles i especialment en les xarxes de sucursals de les entitats financeres, que es van reduir un 11,5% sol el 2013, el que es tradueix en el tancament de 4.376 oficines.

Entitats bancàries instal·lades a la Seu d'Urgell

1987: Caja Postal, Banco Exterior de España, Banc Sabadell, Banco Santander, Caixa de Catalunya, Banco Urquijo Unión, Banc Català de Crèdit, Banca Catalana, Caixa de Barcelona, Banco Hispano Americano, Banco de Bilbao, Caixa de Manresa, Banco Central, Banco Español de Crédito, Banca Jover, Caixa de Pensions i Caixa Rural Provincial.

2014: La Caixa, BBVA, Sabadell Atlàntic, Santander, IberCaja, Popular i Catalunya Caixa.



PORTAL

● **Pujol ocultava diners a Andorra.** El ministre de Finances i Funció Pública d'Andorra, Jordi Cinca, ha reconegut que les notícies dels comptes irregulars de l'expresident de la Generalitat Jordi Pujol afecten negativament el nom del veí país. Com es recordarà, Pujol va commocionar l'opinió pública amb un comunicat en què revelava haver regularitzat amb Hisenda un patrimoni de més de quatre milions d'euros, que fins a aquest moment havien estat dipositats en una entitat andorrana, la Banca Privada d'Andorra (BPA) i que, transcorreguts 34 anys, "no es va trobar mai el moment adequat per regularitzar". El més inquietant de la notícia és preguntar-nos per què durant aquest llarg temps callava la policia, els

diferents controls de l'Estat, els jutges i fiscals i la majoria dels mitjans de comunicació.

● **La trobada de solters se substitueix per un sopar a Adrall.** El promotor de la trobada de solters a Castellbò, Ferran Cusidó, ha lamentat a la premsa la falta d'ajuda i els requisits exigits per l'ajuntament de Montferrer i Castellbò per celebrar la trobada, el que va motivar la suspensió. Aprofitant la publicitat generada en els mitjans de comunicació, un altre grup de persones van organitzar un sopar en un restaurant d'Adrall, que va reunir una trentena de solters.

● **La Guàrdia Civil intervé tabac per valor de 28.000 euros.** La Guàrdia Civil va detenir dues persones, veïnes de Ciudad Real, per contraban de tabac valorat en 27.986 euros. Els agents van decomissar un total de 6.480 paquets de tabac i 3.000 grams de picadura de tabac de contraban procedent d'Andorra. Els fets van passar diumenge passat, al coll de la Gallina. Els guàrdies civils van procedir a la inspecció d'un vehicle Opel, de matrícula espanyola, ocupat per GV, de 52 anys, i MG, de 57, tots dos de nacionalitat romanesa. El gènere es va localitzar al maleter del vehicle sota unes mantes. A partir de les detencions es van instruir diligències per un suposat delictes de contraban.

El temps	Dissabte 9	Diumenge 10	Dilluns 11	Dimarts 12
	 13 °C 27 °C	 12 °C 25 °C	 13 °C 27 °C	 13 °C 27 °C

PORTAL La revista de la Seu d'Urgell - Fundada l'any 1982 - Dip. Legal: L-80-1982

web: www.portaldelaseu.es - email: portal@portaldelaseu.es - Tel. 973 35 17 38



Una quarantena de parades de productes del Pirineu participen a la mostra



D. P. | BELLVER DE Cerdanya

■ El Mercat Pirinenc d'Alimentació Artesana arriba a la trentadوسena edició i aplega, un any més, una quarantena de parades de productors alimentaris del Pirineu. Segons ha explicat Joan Sangenís, un dels organitzadors de la mostra, any rere any s'hi poden trobar productes de tota mena que s'elaboren artesanalment a la Cerdanya i comarques veïnes: pa, formatges, embotits, mel, conserves o també cerveses.

A banda de la fira, instal·lada a la plaça Major, s'organitzen altres activitats per ambientar la jornada, com la música en directe per les places durant el matí amb grallers i timbalers o el concert i els tallers de dansa que es faran a la tarda. A més, un cop s'acabi la fira, es donarà el tret de sortida al festival de Música Tradicional de les Muntanyes (TRAMA), que s'iniciarà a les 11 de la nit amb l'espectacle *Monts* de comedians i l'orquestrina Trama.

08/08/2014 Regió 7

ina del cep s'introdueix a la fira d'alimentació de Sant Llorenç de Bellver

► La mostra acull per primer cop una jornada gastronòmica amb Miquel Màrquez i Núria Bonet

DANI PERONA | BELLVER DE Cerdanya

■ Com elaborar sis plats diferents amb el cep com a protagonista i quins són els secrets per cuinar aquest producte tan arrelat a la Cerdanya és el que podran aprendre els assistents a la jornada gastronòmica que tindrà lloc diumenge al jardí de Ca les Monges de Bellver de Cerdanya dins dels actes de la Fira de Sant Llorenç. El Mercat Pirinenc d'Alimentació Artesana arriba enguany a la trentadovena edició, amb un taller-tast sobre la cuina del cep per primera vegada.

La vila cerdana acollirà diumenge, dia de Sant Llorenç, la tradicional fira que aplegarà una quarantena de productors alimentaris artesans del Pirineu. La mostra, que tindrà lloc des de les 10 del matí a la plaça Major, es complementa amb d'altres activitats. Enguany, per primer cop, se celebrarà una sessió de cuina que anirà a càrrec del xef berguedà Miquel Màrquez i de Núria Bonet, responsable de l'establi-

ARXIU MIQUEL SPA



Visitants comprant en una de les parades a la fira de l'any passat

ment Ca la Nuri a Bellver.

Els assistents a la sessió -l'aforament està limitat a cent persones- podran seguir pas a pas les receptes de sis tapes elaborades amb ceps sota les instruccions de la cuinera Núria Bonet. A la vegada, el berguedà Miquel Màrquez, amb llarga experiència en la cuina del bolet, donarà alguns trucs

sobre com conservar aquest producte, com cuinar-lo i com potenciar-ne el sabor. Bonet, una de les impulsores de la iniciativa, es mostra convençuda que serà interessant per als presents, «perquè no sempre es pot assistir a una sessió de cuina amb en Miquel, que tant en sap, sobre el món dels bolets».

Els assistents a la sessió aprendran l'elaboració de sis tapes amb el cep com a protagonista i les tastaran

Per altra banda, ha explicat que s'ha volgut aprofitar la presència d'alguns dels artesans que seran a la fira per elaborar plats amb «productes de casa nostra». Per exemple, algunes de les tapes que es prepararan són el ravioli de rosbif amb cep confiat, amb vedella ecològica de la Cerdanya; o el gelat de ceps, en col·laboració amb un gelater que utilitza només llet de la comarca.

Els assistents al taller, a més, podran tastar totes les receptes a mesura que es vagin cuinant. «D'aquesta manera, a banda de saber com es preparen, podran comprovar el resultat final», explica Bonet. La jornada començarà a les sis de la tarda i la venda de tiquets per assistir-hi es farà el mateix dia a l'entrada.

0810812014 pedro 7

L'immobiliari cau un 16% al Pirineu

HABITATGES ▶ A totes les demarcacions catalanes el nombre d'operacions de compravenda d'habitatges augmenta amb l'excepció de les comarques de Lleida on es registre una caiguda del 15,64% de les inscripcions. El nombre de compravenda d'habitatges inscrits en el registre de la propietat el mes de juny es va situar a Catalunya en 3.961 pisos, cosa que suposa un increment del 10,92% en relació amb les operacions fetes el juny del 2013 que van ser de 3.571 habitatges, segons ha publicat l'Institut d'Estadística espanyol. ≡

08/08/12 0148 El periodico d'AN
DORRA

EL CENTRE TRANSFRONTERER ASSUMIRÀ UN COST ADDICIONAL DE 20.000 EUROS

L'Hospital de la Cerdanya canvia de rètols per incloure-hi el castellà

L'equipament costa 31 milions en obra i 11 en equipaments assumits per Catalunya, França i la UE

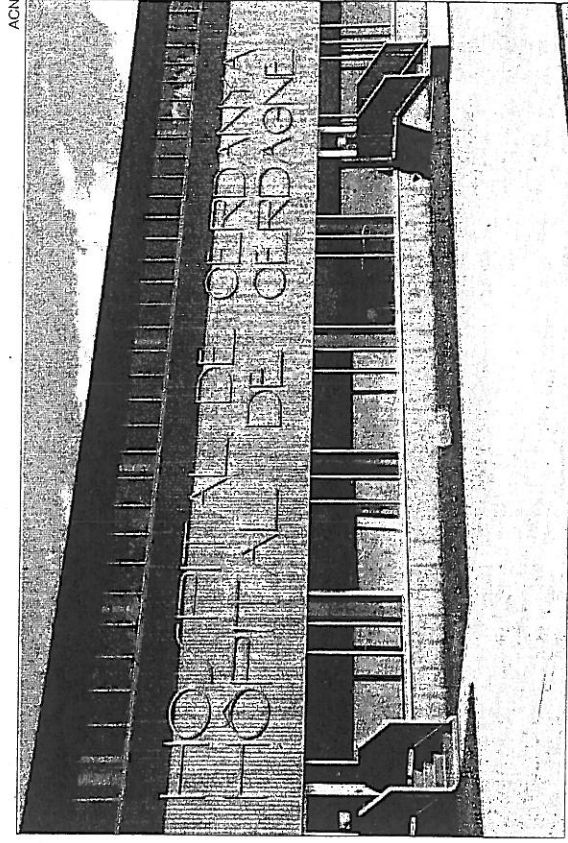
EL PERIÒDIC
PUIGCERDÀ
@PeriodicAND

El Consell d'Administració de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial-Hospital de Cerdanya (AECT-HT) va aprovar el passat 15 de maig la retolació en castellà, a més del català i el francès, de l'Hospital Transfronterer de Puigcerdà a petició del subdelegat del govern espanyol a Girona, Juan Manuel Sánchez-Bustamante, membre del consell. L'Hospital Transfronterer, que espera obrir el pròxim mes de setembre, està retolat en català i en francès pel que Sánchez-Bustamante va demanar que es retolés en l'altra llengua oficial de l'Estat, el castellà. La proposta de nova retolació, que va ser aprovada per la unanimitat del consell, costarà uns 20.000 euros addicionals.

Segons fonts de l'hospital consultades per l'ACN el canvi de retolació ja ha començat als dos pisos superiors i a menys d'un mes de l'obertura només queda canviar la retolació de la planta baixa. A l'hospital ja hi comença a haver-hi moviment, a part dels tècnics informàtics que estan acabant d'enllestir el sistema, ja hi ha perso-

nal sanitari que coneix el seu nou lloc de treball. Mentre els equips de neteja acaben d'enllestir el centre per la seva inauguració i equips especials de neteja estan acabant d'esterilitzar els quiròfans i les diferents màquines amb que s'hi treballarà. L'alcalde de Puigcerdà i membre del consell d'Administració del nou Hospital i president del Patronat de l'Hospital de Puigcerdà, Albert Piñeira, va manifestar ahir que el CatSalut, Hospital de Puigcerdà i AECT-HC han signat els convenis per a la posada en marxa del nou Hospital i per a la cessió del personal i els equips. Piñeira va destacar que són «molt importants» perquè donen estabilitat i tranquil·litat als treballadors. I va afegir que «tot el personal vinculat a l'atenció especialitzada a l'Hospital de Puigcerdà passa al nou hospital mantenint drets col·lectius i drets individuals». El conveni afecta 150 treballadors que a partir del 15 de setembre ja treballaran al nou Hospital de Cerdanya.

El nou hospital transfronterer, té un cost total de 31 milions d'euros, 18 dels quals han estat assumits per la Unió Europea (UE) a través de programes de foment de les polítiques de cooperació entre Estats. També s'hi



► El nou hospital transfronterer de la Cerdanya serà operatiu el mes que ve.

ha invertit 11 milions més per equipar-lo i instal·lar-hi els equips informàtics. Les dues aportacions s'han fet amb la mateixa proporció de participació de l'AECT-HC, és a dir, un 60% de participació catalana i un 40% de francesa. Cada Estat, però, ha tret una part d'aquests recursos d'ajuts de la UE. L'Hospital donarà servei a la Cerdanya i el Capcir, una zona on viuen

unes 35.000 persones, però que durant l'hivern incrementa la població pel turisme de neu. El complex tindrà trenta dues habitacions que podran encabir fins a seixanta-quatre llits. També hi haurà onze places d'hospital de dia. En el centre hi haurà tretze espais per a urgències i el mateix nombre per a fer dialisis. Estarà equipada amb quatre quiròfans. ■

el periodista d'ANDORRA

Pirineus

Equipaments

L'hospital transfronterer canvia la retolació per posar-hi el castellà

La modificació, a instàncies del Govern espanyol, costarà uns 20.000 euros

Agències
FUIGGERDÀ

AGÈNCIES

El consell d'administració de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial-Hospital de Cerdanya (AECT-HT) va aprovar en la darrera reunió la retolació en castellà, a més del català i el francès, de l'hospital transfronterer de Puigcerdà a petició del subdelegat del Govern espanyol a Girona, Juan Manuel Sánchez-Bustamante, membre del consell.

L'hospital transfronterer, que espera obrir el pròxim setembre, està retolat en català i en francès, així que Sánchez-Bustamante va demanar que es retolés en l'altra llengua oficial de l'Estat, el castellà. La proposta de nova retolació, que va ser aprovada per la unanimitat del consell, costarà uns 20.000 euros, segons han informat fonts del mateix òrgan directiu.

Segons fonts de l'hospital, el canvi de retolació ja ha començat als dos pisos superiors i a menys d'un mes de l'obertura tan sols s'ha de canviar la retolació de la planta baixa. A l'hospital ja hi comença a haver moviment, i a part dels tècnics informàtics que estan acabant d'enllestir el sistema ja hi ha personal sanitari que coneix el seu nou lloc de treball. Mentrestant, els equips de neteja acaben d'enllestir el centre per a la inauguració i equips especials de neteja estan acabant d'esterilitzar els quiròfans i les



El nou centre, que ja entrarà en funcionament aquest setembre vinent.

diferents màquines amb les quals es treballarà.

L'alcalde de Puigcerdà i membre del consell d'administració del nou hospital i president del patronat de l'Hospital de Puigcerdà, Albert Piñeira, ha manifestat que el CatSalut, Hospital de Puigcerdà i AECT-HC han signat els convenis per a la posada en marxa del nou centre i per a la cessió del personal i els equips.

Segons Piñeira, aquests convenis són "molt importants" ja que donen estabilitat i tranquil·litat als treballadors de l'Hospital de Puigcerdà. En aquest sentit, Piñeira ha afirmat que "tot el personal vinculat a l'atenció especialitzada a l'Hospital de Puigcerdà passa al nou hospital mantenint drets col·lectius i drets individuals, antiguitat,

categoría, salari i jornada". Aquest conveni afecta uns 150 treballadors, que a partir del 15 de setembre ja treballaran al nou Hospital de Cerdanya.

El nou hospital transfronterer, que entrarà en funcionament al setembre, ha tingut un cost de 31 milions, 18 dels quals han estat assumits per la UE a través de diversos programes de foment de les polítiques de cooperació entre estats. Aquests 31 milions són el cost de l'obra. Ha calgut també invertir-hi 11 milions més, que s'han destinat a equipar el nou centre i a instal·lar-hi els equips informàtics. En aquestes dues aportacions, s'ha mantingut la mateixa proporció de participació de l'AECT-HC, és a dir, un 60% de participació catalana i un 40% de francesa.

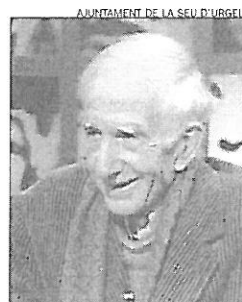
Cultura

La Seu d'Urgell ret demà homenatge a Esteve Albert

Redacció
LA SEU D'URGELL

La Seu d'Urgell celebrarà demà a la tarda, a la sala de Sant Domènec, el seu acte central d'homenatge a Esteve Albert i Corp, activista cultural que, entre altres coses, va impulsar les representacions del *Retaule de sant Ermengol* l'any 1957, segons va recordar ahir l'Ajuntament de la capital alturgel·lenca.

L'homenatge començarà a dos quarts de set de la tarda amb la inauguració de l'exposició *Esteve Albert, vida i obra*, a càrrec de l'alcalde de la Seu, Albert Batalla, i el director general de Cultura Popular, Associacionisme i Acció Cultural, Lluís Puig. A les set es presentarà un interessant documental sobre els inicis del *Retaule*. El film, produït per



Esteve Albert i Corp.

Toni Lombarte, inclou una entrevista enregistrada als estudis de RàdioSeu, amb la històrica locutora Celes Pui.

Els actes es completaran a partir de tres quarts de vuit del vespre amb una taula rodona sobre la figura d'Esteve Albert i el *Retaule de sant Ermengol*.

Exposició

Rosa Nicolás porta 'Somnis d'una pintora' a la Seu

Redacció
LA SEU D'URGELL

En el marc del Cicle d'art contemporani de la Seu d'Urgell, la sala de Sant Domènec acollirà aquest vespre la inauguració de l'exposició *Somnis d'una pintora*, de Rosa Nicolás Roca, que es podrà veure fins al 31 d'agost, segons va infor-

mar l'Ajuntament. L'obra de Nicolás s'inscriu en l'expressionisme abstracte, moviment nascut als Estats Units en la dècada dels 40, tot i que arrossega un bagatge estètic molt divers. La pintura de l'autora té tres eixos principals, que són Àfrica, el color i el dinamisme visual.

POMPES FÚNEBRES DE LES VALLS

- Incineracions (concessió oficial)
- Trasllats internacionals
- Repatriaments
- Venda i col·locació de làpides
- Servei de floristeria nacional i internacional
- Gestió integral de tràmits per defunció

C/ dels Escalls, 9, baixos. AD700 Escaldes-Engordany • Tel.: +376 86 66 32 • 80 71 80 • Fax: +376 86 66 32 • 80 71 72

GUIA DE SERVEIS

SORTIDES	diar	diar	diar	diar	diar	diar	diar	diar
Aeroport UCN T1	-	07:30	11:00	13:00	15:00	17:30	20:00	23:00
Aeroport BCN T2	-	07:45	11:15	13:15	15:15	17:45	20:15	23:15
Barcelona	06:15	08:15	11:45	13:45	15:45	18:15	20:45	23:45

DIRECTBUS

ANDORRA *Andorra* *Andorra*

BARCELONA *Barcelona* *Barcelona*

AEROPORT

RESERVES

80 51 51

www.andorradirectbus.es

ESPECIALITATS DE CUINA DE MUNTANYA

L'EULARI DE PAL

RESTAURANT

Vine a gaudir dels nostres

XULETONS A LA PEDRA

Menu cap de setmana

25 € tot inclòs

Plaça del Poble de Pal, PAL, LA MASSANA. Tel.: +376 83 64 00